

Cours de paléographie N°23

Réalisé par M. du Pouget,

**Archiviste, paléographe
Directeur des Archives départementales de l'Indre**

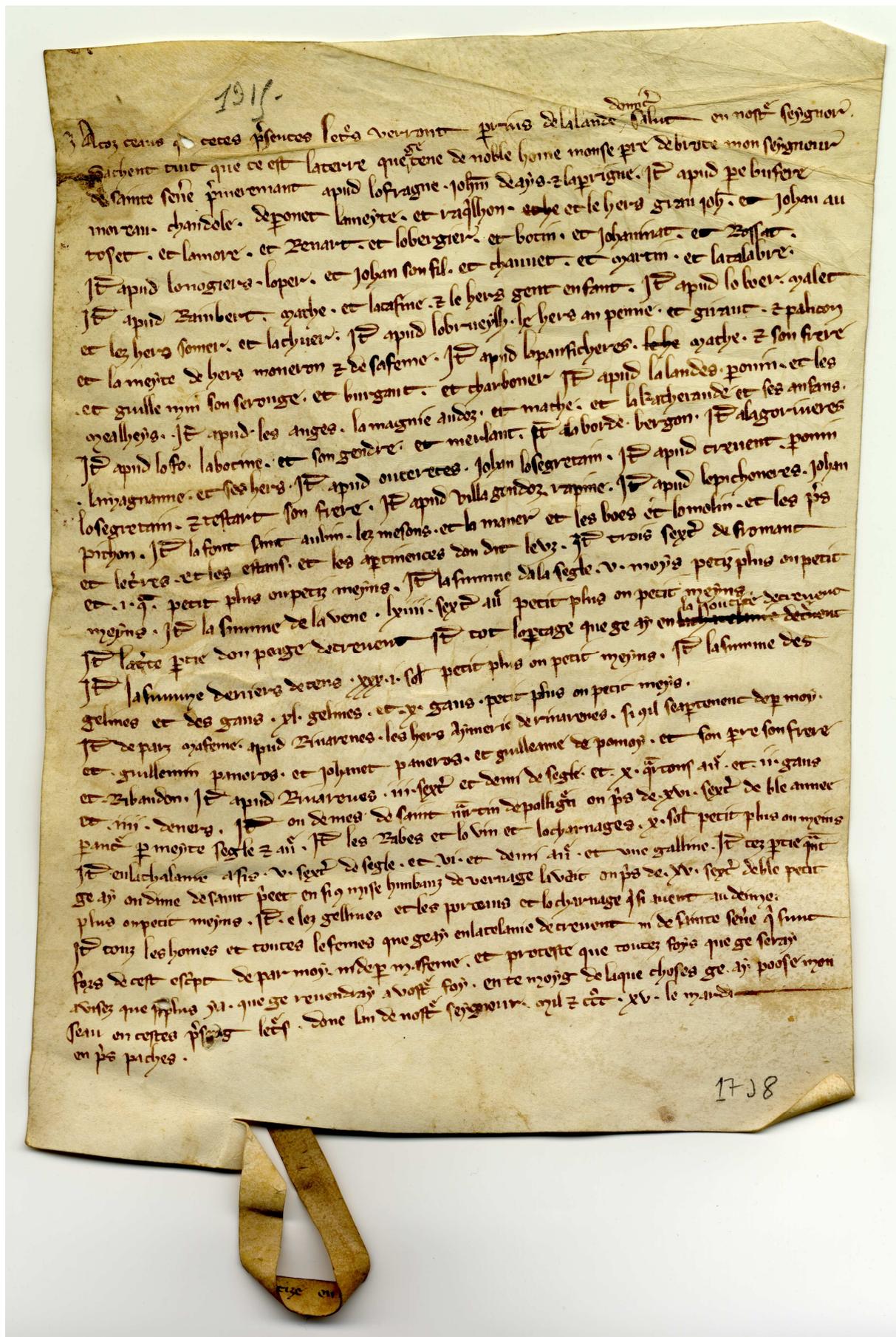
**Photographies :
Valérie Baud**

**Aveu de Pierre de La Lande
à Pierre de Brosse, seigneur de Sainte-Sévère, le 25 mars 1315**

La difficulté porte sur les mots agglutinés ou fractionnés sans logique.

Le texte a été écrit par Jean Bertholin, notaire de l'officialité de Bourges, chapelain de Rongères, auteur d'autres aveux dans le même fonds.

Noter les sobriquets des serfs qui deviennent des noms de famille.



1718

A ces ceans q' cees p'sentes l'ors venant parais de lalande ^{domus} Saluo en nost' seigneur.
 Sachent tuit que ce est l'acaire que seene de noble home monse p're de birvee mon seigneur
 de sainte seie p'me emant apud lofragne . iohm de ays . z la prigne . p' apud pe busiere
 marcan . chandole . de ponet l'ameste . et r'agllon . sebe et le heis gran job . et johan au
 toset . et lamore . et Renart . et lobergier . et borm . et johanm . et Zoffar .
 p' apud lonogier . loper . et johan son fil . et chaunet . et martm . et l'alabire .
 p' apud Zambert . garbe . et lacasme . z le heis gent enfant . p' apud lo boer . galec
 et lez heis somer . et lachuer . p' apud lobi uerth . le heis an peme . et guant . z pahcon
 et la moite de heis moneron z de safemo . p' apud l'pantfiches . sebe gache . z son frere
 et guille min son serouge . et bingant . et charboner . p' apud lalandes . pomm . et les
 wealheis . p' apud les anges . la magnie audez . et mathe . et la t'cheand et ses ansans .
 p' apud l'ofe . laborime . et son gendre . et meilant . p' apud l'boide . berzon . p' apud l'agon ueres
 l'imagname . et ses heis . p' apud oucereres . johan l'osegretam . p' apud creuent . pomm
 l'osegretam . z restant son frere . p' apud villa gendoz r'apme . p' apud l'epichoneres . johan
 p' r'obon . p' la font s'me aulm . les mesons . et la maner et les boes et lomohm . et les ps
 et l'eres . et les etans . et les apmonces don die lez . p' trois seze de romme
 p' la s'me p're don parze de creuent p' ce l'apage que ge ay en l'acrolme de creuent
 p' la s'mme de creuent de creus . xxx . i . sot petit plus on petit meins . p' la s'mme des
 gelmes et des gans . xl . gelmes . et . x . gans . petit plus on petit meins .
 p' de parz g'afeme . apud Buarrenes . les heis d'amer ic de r'arvies . si q'il se p'ronent de p' moi .
 et guillemin p'arros . et johanet p'arros . et guilleme de pomoy . et son p're son frere
 et abandon . p' apud Buarrenes . iii . seze et demi de seze . et . x . q' r'om aii . et . ii . gans
 et . iii . deners . p' on demes de saint n'rcm de pallig'm on ps de . xvi . seze de ble amec
 p'me p' meire seze z aii . p' les Babes et lo vin et lo charnages . x . sot petit plus on meins
 p' oulchalame a s'ie . v . seze de seze . et . vi . et . dim . aii . et une gallme . p' cez p're p're
 se ay on dime de saint pecc en sig n'ise hmbanz de venage l'adit on ps de . xv . seze de ble petit
 plus on petit meins . p' e les gelmes et les porrens et lo charnage si n'ient au demie .
 p' touz les homes et toutes les femes que ge ay en l'acrolme de creuent m de sainte seie q' s'me
 seze de cest es'p'e de par moi m de p' m' s'feme . et p' oreste que touz seze que ge seze
 r'ont que p' plus aii . que ge reuendray a voze son . en ce moys de lique choses ge ay poose mon
 seau on costes p's'as l'et . done l'm de nost' seigneur . q'il z cet . xv . le m'ndi
 on ps p'ches .

1718

Transcription :

A toz ceaus *qui* cetes presentes lettres verront Perrins de La Lande¹,
domicellus², salut en Nostre Seygnor. [2] Sachent tuit que ce est la terre que ge tene
de noble home monse³ Perre de Broce, mon seynour [3] de Sainte Severe.

Premeremant apud⁴ Lo Fragne⁵, Johannin de Ays et La Perrigne.

Item apud Perre Bufere⁶ [4] Moreau, Chandole, de Peronet la meyté, et
Raquilhon et le hers Gran Johan et Johan au

[5] Toset et la More et Renart et lo Bergier et Botin et Johaninat et Rossat.

[6] Item apud Lo Nogiers⁷, lo Per et Johan son fil et Chauvet et Martin et la Talabre.

[7] Item apud Rainbert⁸, Mathe et la Casine *et* le hers Gent Enfant.

Item apud Lo Boer, Malet

[8] et lez hers Somer et la Chuer.

Item apud Lo Brueylh⁹ le hers au Penne et Giraut et Paliçon

[9] et la meyté de hers Moneron *et* de sa feme.

Item apud La Pausicheres¹⁰ Mathe *et* son frere

[10] et Guillemain son serouge¹¹ et Burgaut et Charboner.

Item apud La Lande Peronin et les

[11] Mealheys.

Item apud Les Auges¹² la Magnie Audoz et Mathe et la Kateraude et ses
anfans.

[12] Item apud Lo Fo¹³ la Bocine et son gendre et Merlaut.

Item a La Borde, Bergon.

Item a La Gorineres

[13] la Magnanne et ses hers.

Item apud Onceretes Johan lo Segretain.

Item apud Crevent Peronin

[14] lo Segretain *et* Testart son frere.

Item apud Villagondoz¹⁴ Rapine.

Item apud Lo Pichoneres Johan

[15] Pichon.

Item La Font Saint Aubin¹⁵, les mesons et lo maner et les boes et lo molin et
les prés

[16] et le terres et les estans et les apartinences dou dit leuz.

Item trois sextiers de fromant

[17] et l *quart* petit plus ou petiz meyns.

¹ La Lande, com. Crozon-sur-Vauvre.

² *Domicellus*, diminutif de *dominus*, damoiseau, fils de chevalier n'ayant pas été armé chevalier. Le notaire n'a pas employé le terme français, *donzeau* ou *donzel*.

³ monsieur (cf. l. 28 *mise Humbauz de Vernage*)

⁴ *Apud* : en latin, chez, à.

⁵ Le Fragne, com. Pouligny-Notre-Dame.

⁶ Les Pierres ?, com. Crozon-sur-Vauvre.

⁷ Nougeaix, com. Crozon-sur-Vauvre.

⁸ Rimbert, com. Crevant.

⁹ Le Breuil, com. Crozon-sur-Vauvre.

¹⁰ Les Pauchères, com. Crozon-sur-Vauvre.

¹¹ *serouge* : beau-frère.

¹² Les Auges, com. Crevant.

¹³ Le Faux, com. Crevant.

¹⁴ Villegondoux, com. Crevant.

¹⁵ Saint-Aubin, com. Crevant.

Item la somme da la segle V moys¹⁶ petiz plus ou petit
 [18] meyns.
 Item la somme de l'avenne LXIII sextiers *avenne* petit plus ou petit meyns.
 [19] Item la tierce partie dou peage de Crevent¹⁷.
 Item tot lo partage que ge ay en la joutice de Crevent.
 [20] Item la somme deniers de cens XXXI sols petit plus ou petit meyns.
 Item la somme des
 [21] gelines et des gaus, XL gelines et X gaus¹⁸ petit plus ou petit meyns.
 [22] Item de parz ma feme apud Rivarenes¹⁹ les hers Aymeric de Rivarenes si
com il se apartenent de *par* moy
 [23] et Guillemin Panoros et Johanet Panoros et Guilleame de Pomoy et son *perre*,
 son frere
 [24] et Ribaudon.
 Item apud Rivarenes III sextiers et demi de segle et X quartons *avenne* et II
 gaus
 [25] et III deners.
 Item ou demes²⁰ de Saint Martin de Polligné²¹ ou pris de XVI sextiers de blé
 année
 [26] *par* autre *par* meyté segle *et* *avenne*.
 Item les Rabes et lo vin et lo charnages X sols petit plus ou meins.
 [27] Item en la chalanie²² asis V sextiers de segle et VI et demi *avenne* et une
 galline.
 Item *tez*²³ partie quant
 [28] ge ay ou dime de Saint Prie et ensi *com* mise Humbauz de Vernage l'avoit²⁴ ou
 pris de XX sextiers de blé petit
 [29] plus ou petit meyns.
 Item e lez gellines et les porceaus et lo charnage *qui* s'i avent au deime.
 [30] Item touz les homes et toutes le femes que ge ay en la celanie de Crevent
 ni de Sainte Severe *qui* sunt
 [31] fors de cest escript de *par* moy ni de *par* ma feme. Et proteste que toutez
 foyz que ge seray
 [32] avisez que si plus y a, que ge revendray a vostre foy. En temoy[n]g de
 laque choses ge ay poosé mon
 [33] seau en cestes presens letres. Doné l'an de Nostre Seygnour mil *et* CCC XV le
 mardi enprés Paches²⁵.

¹⁶ muids.

¹⁷ la chatelanie de Crevent *mots rayés*.

¹⁸ *geline*, poule, *jau* ou *gau*, coq.

¹⁹ Rivarenes, com. Pouligny-Saint-Martin.

²⁰ dîmes.

²¹ Pouligny-Saint-Martin.

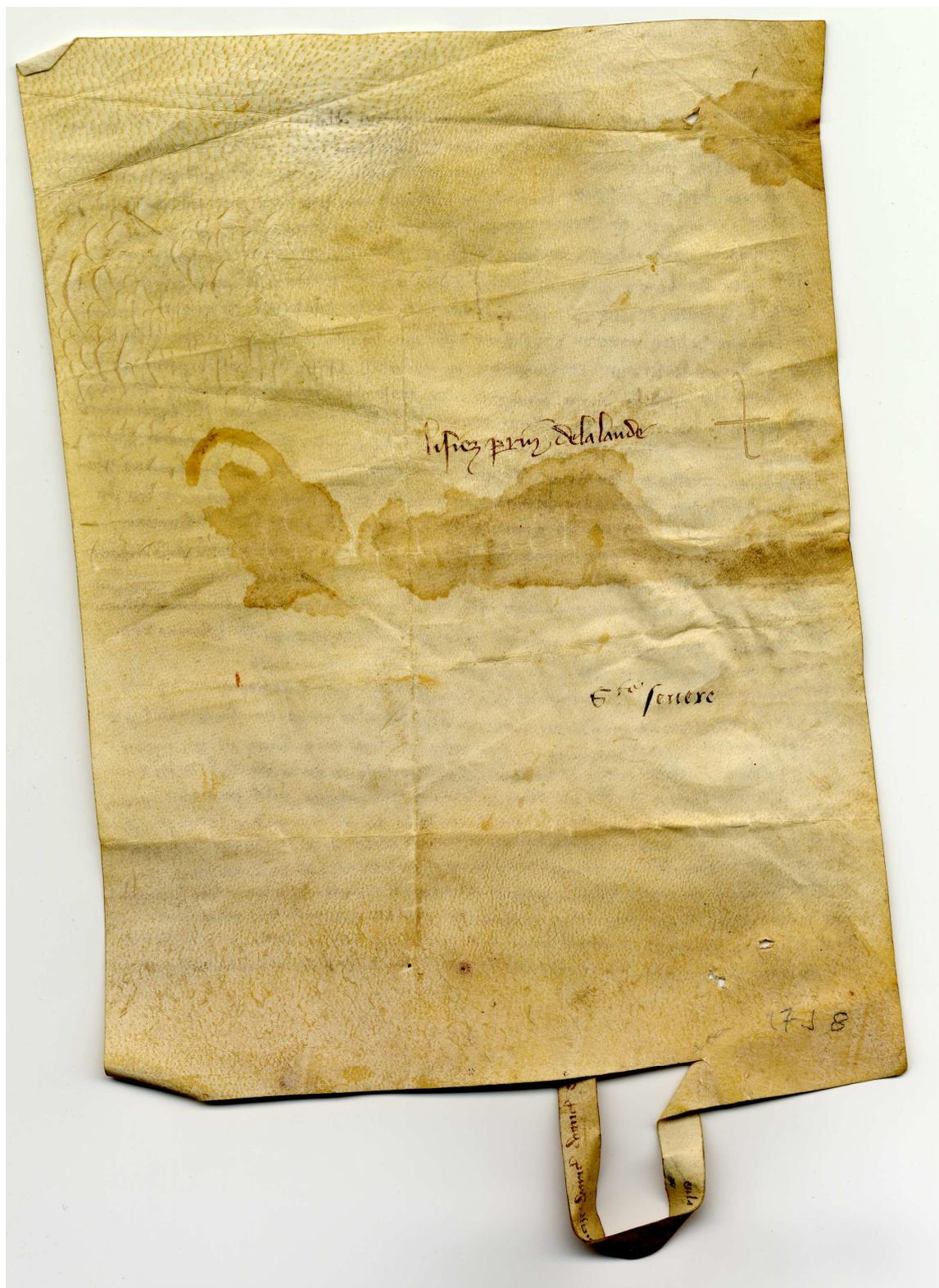
²² *chalanie*, *celanie*, châteltenie.

²³ telle.

²⁴ lecture incertaine : on pourrait lire *avait*, mais l'imparfait est toujours en *oit*.

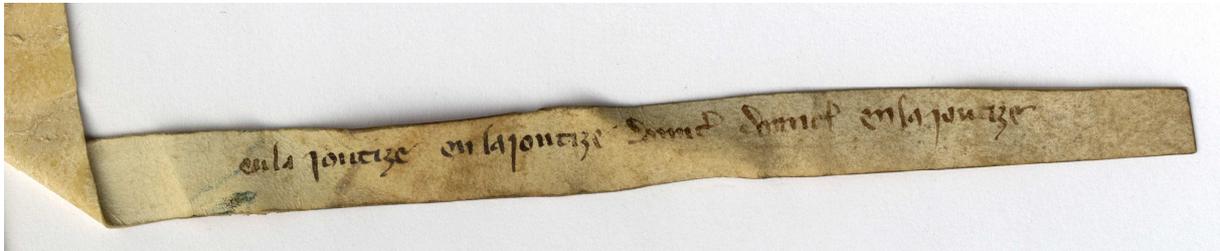
²⁵ 25 mars 1315.

Au dos du document :



Transcription : li fiez Perrin de La Lande (XVe siècle) Sainte Severe (XVIe siècle).

Sur le lacs de parchemin :



Transcription :

en la joutize (bis) domic[ellus] (bis) en la joutize